

# 學中化中

號四十路尼仲坡蘇  
CHUNG HWA HIGH SCHOOL  
No. 14, Jalan Jonid, Tel: 320  
Muar, Johore.

27th September, 1956.

Mr. W.J. Howard,  
Associate Director,  
Aid Refugee Chinese Intellectuals, Inc.,  
Hongkong Office,  
7, Tak Hing St., 3rd Fl.,  
Kowloon, Hongkong.

Dear Mr. Howard,

Sub: Entry Permits for Teachers  
Recommended.

We thank you very much for your letter of 13.9.56 on the above subject. We are glad to know that the cases for the following eight of the twelve teachers have now received satisfactory reports from the Education authority in Hongkong:-

1. Mr. Wu Liang Mu
2. Mr. Chan Hek Thom
3. Mr. Cheng Tin Kin
4. Mr. Choh King
5. Mr. Tai Po Yung
6. Mr. Liu Ping Chik
7. Mr. Tsang Tze Wai
8. Mr. Cheng Yum Nin.

We have great pleasure in informing you that our Supervisor had forwarded all the applications with their relevant documents to the local Immigration Authorities for the approval of their entry permits. The first batch of applications of the following nine teachers was submitted on 1st September, 1956:-

1. Mr. Yih Ching-Cho
2. Mr. Cheng Shui-Sum
3. Mr. Choh King
4. Mr. A.B. Chan
5. Mr. Wu Liang Mu
6. Mr. Tai Po Yung
7. Mr. Chan Hek Thom
8. Mr. Cheng Yum Nin
9. Mr. Feng Seok-Do

The second batch of applications in respect of Messrs. Tsang Tze Wai and Liu Ping Chik was forwarded on 14th September, 1956. At the same time a full list of twelve teachers has been forwarded on 1.9.56 to the Education Department, Johore Bahru for favour of their recommendation for the approval of the entry permits for the abovementioned teachers.



# 學中化中

號四十路尼仲坡蔴  
CHUNG HWA HIGH SCHOOL  
No. 14, Jalan Jonid, Tel: 320  
Muar, Johore.

—o—o—o—

- 2 -

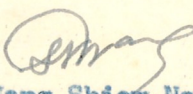
We are greatly indebted to you for your kind recommendation of these experienced teachers. We feel that the Association, in recommending these teachers, have done much praiseworthy work to enable surplus teachers in Hongkong to get proper aid to keep themselves off from the enticement of the red regime. At the same time these teachers will be a great help to the local Chinese schools when there is an acute shortage of staff. With the staffing of these good and experienced teachers, we are confident that students in Chinese schools will be directed to progress along the right path.

Without the assistance provided by the Association, we feel that we may not be able to get the approval of the entry permits early in accordance with our desire. We hope you will be kind enough to send your recommendation also, not only to the Education Department, Hongkong but the Federation Immigration and Education too through the U.S.I.S., Kuala Lumpur for the early approval of the entry permits.

Hoping to hear favourably from you soon,

We are,  
Yours faithfully,



  
(Wang Shiew-Nan)  
Principal.



# 中 化 中

號四十路尼仲坡麻  
CHUNG HWA HIGH SCHOOL  
No. 14, Jalan Jonid, Tel: 320  
Muar, Johore.

請速  
轉  
寄  
9/19/66  
蘇

Mr. W. J. Howard  
Associate Director  
Aid Refugee Chinese Intellectuals, Inc.  
Hongkong Office, 7 Tak Hing St. 3rd Fl.  
Kowloon, Hongkong

執事先生：

事由：關於介紹教師之境况

我們很興奮地接到你九月十三日的來信，歡喜你的介紹給我們的十二位教師中，已有吳良漢、陳學探、鄭水心、左敬、戴博榮、劉聘之、曾子喆、鄧延年八位教師，獲得港府教育司圓滿的通過。叫我們完成最近申請(對馬來亞聯邦的)手續，並保持聯絡這些教師的聯絡。

如今，我們也已報告給 執事的，是我們一獲得他們的申請書和必要的附件時，便<sup>申請</sup>~~由~~~~由~~~~移~~~~民~~~~局~~由教務監理員<sup>送</sup>向當地移民當局，依此申請。計第一批是吳君左、鄭水心、左敬、(方友度、鍾一勤)、戴博榮、吳良漢、鄧延年、陳學探<sup>人</sup>，於一九五六年九月一日送由新山移民的<sup>轉</sup>聯邦移民所；第二批是曾子喆、劉聘之二人，於一九五六年九月四日，<sup>也</sup>送由新山移民的<sup>轉</sup>聯邦移民所。同時，我們亦把批聘之十二位教



# 中 化 中

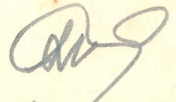
號四十路尼仲坡蘇  
CHUNG HWA HIGH SCHOOL  
No. 14, Jalan Jonid, Tel: 320  
Muar, Johore.

師，到表這請新山李佛州教育局，轉呈聯邦教  
育部協~~助~~<sup>助</sup>的贊同。時間是一九五六年九月一日。

我們感覺是 貴會<sup>的</sup>介紹~~給我~~<sup>的</sup>教師<sup>工作</sup>，使命  
是神聖的！一方面使香港過剩的中間教師，獲得  
適當的~~援助~~<sup>援助</sup>，而免於~~失業~~<sup>失業</sup>的痛苦，赤色政權的誘惑；  
另一方面，又可<sup>使</sup>馬來亞缺乏師資的華校，獲得優秀  
而<sup>善</sup>的<sup>良</sup>的教師，~~事~~<sup>輔</sup>華小學也逐漸<sup>地</sup>進入了正軌！  
欲求如此，假如能以 貴會的繼續協助與保證，則  
華小的申請教師入境計劃，無恐無從依期實現。  
因此，我們深願 貴會的热忱與公義，~~通過~~<sup>繼續</sup>將駐  
吉隆坡的亞周新商會除了與港府教育司<sup>人</sup>保持接  
觸，儘從馬來亞聯邦<sup>的</sup>批准之外；~~更~~<sup>更</sup>可<sup>更</sup>進<sup>入</sup>表化於駐  
吉隆坡的亞周新商會，更與聯邦的教育部<sup>人</sup>移民  
所<sup>商</sup>入<sup>商</sup>屬成此事。這是我們所熱切期望的！

祝你們

成功！

蘇坡中化中學校長 

26/9 - 1956

①新山駐經紀學官  
副車打<sup>等</sup> 韓文博校長  
吉隆中正中學

Chung Chen College - H.K.